



“Утверждаю”
Ректор Таджикского
национального университета,
академик Имомзода М.С.

07.04 2018г.

Отзыв

официального оппонента на диссертационную работу Сабировой Мухбирахон Ахмадовны “Структурно-семантические особенности соматических слов и идиом в поэзии Камола Худжанди”, представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22–Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

В современном таджикском языкознании изучение, анализ и исследование структурно-семантических особенностей таджикских слов на примере произведений отдельных авторов становится более актуальным. Надо отметить, что в период государственной независимости Республики Таджикистан, год за годом становится очень актуальным лингвистическое изучение и исследование произведений авторов классической литературы. Исследование произведений классических авторов играет важную роль в национальном самопознании и всеобщем мировом представлении таджикской художественной литературы.

Со стороны ученых и лингвистов были подвергнуты лексико-семантическому, грамматическому и стилистическому изучению различные аспекты произведений многих поэтов таджикской художественной литературы, в результате чего были изучены их важные семантические и структурные особенности. Такой способ анализа, с одной стороны, определяет место отдельного исследователя в развитии таджикского языка, а с другой стороны, является основой для более детального изучения лексической, грамматической и стилистической системы таджикского языка на протяжении развития истории общего языкознания.

Диссертационная работа Сабировой Мухбирахон Ахмадовны на тему «Структурно-семантические особенности соматических слов и идиом в поэзии

Камола Худжанди» под руководством опытного таджикского лингвиста Т.С.Шокирова является новой и актуальной темой в современной лингвистике таджикского языка, и способствует глубокому изучению и исследованию соматических слов, что является важным научным достижением.

Соматические слова по своим различным семантическим особенностям, занимают важное место в лексической системе таджикского языка. Эта группа слов наряду с определением различных физиологических и анатомических терминов для научного выражения частей тела, также как исконно таджикские слова, очень широко используются в живом языке и являются многофункциональными. То есть такие слова наряду со смысловым выражением частей тела, как и другие исконно таджикские слова в семантической связи, играя важную роль в формировании многозначных слов и фразеологических единиц, также занимают важное место в процессе словообразования и образования словосочетаний.

Читая диссертационную работу М.А. Сабировой, можно прийти к такому выводу, что соматические слова в таджикском языке имеют характерные структурно-семантические особенности, хотя в общих словарях, и в частности, толковых словарях таджикского языка толкованию подвергнуты их различные лексические значения, но семантические и стилистические особенности этого языкового пласта в составе поэтических произведений не подвергнуты широкому исследованию, а некоторые семантические особенности данных слов, проявившие стилистические особенности, вообще не отражены в словарях.

М.А. Сабирова в своей исследовательской работе подвергла теоретическому изучению все структурно-семантические особенности соматических слов на примере поэзии Камола Худжанди, разделяя их на лексико-структурные группы, на базе трех разделов провела теоретический и практический анализ.

Во введении диссертационной работы исследователь дает полноценную информацию об актуальности, степени изученности, ставит цели и задачи, раскрывает методологическую основу и теоретическую базы, определяет научную новизну, излагает теоретическую и практическую значимость, описывает

основные положения, выносимые на защиту диссертационной работы, подвергает научному исследованию различные толковые словари.

Диссертант М.А. Сабирова на базе теоретических заключений лингвистов смогла исследовать основное и ключевое понятие своей диссертационной работы – соматические слова, и, определяя и устанавливая их основную семантическую значимость в таджикском языке, предлагает принять их как отдельный лингвистический термин.

Первая глава данной диссертации под названием «Соматические слова и способы их выражения в поэзии Камола Худжанди» состоит из четырёх разделов, в которых изучению подвергаются лексические особенности и способы выражения соматических слов на основе материалов поэзии Камола Худжанди.

Диссертант в первом разделе исследовательской работы – «Исконные и заимствованные соматические слова и их классификация» даёт обширную информацию о самом термине «соматизм», его научную особенность и его место в различных науках как биология и медицина, показывает его терминологическую роль в системе лингвистической науки. Исследователь в этом же разделе даёт точную научную информацию о классификации соматизмов в лексической системе таджикского языка, и о делениях данного лексического пласта на отдельные группы. Следует отметить, что впервые в данном исследовании при анализе слов, выражающих части тела, и их смысловых значений использован специальный лингвистический термин – *соматизм*.

Диссертант М.А. Сабирова, опираясь на существующие лингвистические теоретические исследования, классифицирует соматизмы по их физиологическому местоположению на **спланхонимы, остеонимы, сенсонимы** и т.п., и на этой основе подчёркивает: «Тематическая парадигма объединяет слова, называющие те или иные отрезки действительности, слова одной степени отношения» [см. диссер., 18].

Здесь же описывается теоретическая информация о таких понятиях, как *гипонимия, гипероним, мероним, холоним*, но, к сожалению, автор не приводит источники данных терминов.

В последующих страницах диссертации исследователь разделяет соматизмы поэзии Камола Худжанди на наружные и внутренние части тела, на исконные и заимствованные (в основном таджикские и арабские), часто употребительные и малоупотребительные, подвергает их научному анализу. В процессе исследования и анализа данной части диссертации исследователь Сабирова М.А., учитывая все лексические и семантические особенности соматизмов, подчеркивает поэтический талант Камола Худжанди в использовании такого рода слов. В нижеследующих страницах исследуемого материала диссертант рассматривает синонимическую взаимосвязь соматизмов поэзии Камола Худжанди, и опираясь на материалы толковых словарей, комментирует их прямое и переносное значение. Наиболее значимое свойство исследования диссертанта выражено в том, что она показывает частотность каждого отдельного соматизма, проводя статистический анализ, подчеркивает их место в творчестве поэта, тем самым определяя более часто употребительные соматизмы. Например, диссертант, анализируя лексические и семантические особенности слова «бар» в поэзии Камола Худжанди, приходит к следующим выводам: *«Понятие части грудной клетки человека в творчестве Камола Худжанди выражается таджикским словом «бар» и арабским словом «садр». Слово «бар» имеет омонимическую форму. В общей сложности слово «бар» (грудь, тело, фигура) в диване поэта как омоним используется 1143 раз»* [см. диссер., 71].

Из анализа и исследования М.А. Сабировой следует, что соматизм «дил» (внутренний соматизм) как исконно таджикское слово как в поэзии Камола Худжанди, так и в общей литературной поэзии являясь активным словом, часто употребляется. Автор определил, что это слово в поэзии Камола Худжанди используется 1737 раз (в том числе 1456 раз в отдельной форме, т.е как простое слово), а его арабские синонимы «замир» и «қалб» по сравнению со словом «дил» использованы значительно реже [см. диссер., 71]. Это свидетельствует о том, что лексический состав поэтического литературного языка составляют исконно таджикские слова.

Четвертый раздел первой главы называется – «Синонимия и омонимия соматических слов», в котором автор рассматривает синонимы и омонимы, выраженные соматизмами, анализируя их в отдельных группах. В этом разделе автор также сначала дает теоретические данные о свойствах синонимов и омонимов, далее же анализирует соматизмы творчества поэта, разделяя их на отдельные синонимические и омонимические группы. В процессе исследования диссертант проводит статистический анализ ряда синонимов поэзии Камола Худжанди, выраженных соматизмами и определяет, какое слово является доминирующим (доминантой) синонимом. В данном случае исследователь отмечает: *«Из синонимов слова «пайкар» (тело) такими особенностями обладает синоним «бадан». Доминанта «бадан», являющаяся по происхождению арабским словом, доминирует над своими синонимами «тан», «пайкар», «чисм», «колбад», «часад», «андом», «бар» и в стихах Камола широко употребляется подобно его таджикским синонимам «пайкар», «тан». Отсюда следует, что арабское слово «бадан» очень рано проникло в таджикский язык»* [см. диссер., 94].

Одним из достижений автора в анализе синонимических особенностей соматизмов в данном разделе является то, что диссертант М.А. Сабирова комментирует ряд соматизмов, которые имеют поэтические синонимические свойства на примере материалов творчества поэта. В том числе, слова «наргис» (*наргиси бемор, наргиси маст*), «бодом» (*бодоми сиёх*), «оху» (*охуи ту*), со словом «чаим», словами «лола», «офтоб», со словом «руй» в поэзии Камола Худжанди приобрели синонимическую особенность. Хотя, автор диссертации и анализировала семантические особенности такого типа синонимов, но, к сожалению, не отмечает стилистические и индивидуальные свойства данных синонимов. С другой стороны такой типаж слов только в тексте имеет синонимические особенности, а вне текста теряет эти свои свойства. Поэтому эти синонимы называют парными синонимами.

Относительно омонимов анализ примеров хотя и не обширный, но является очень интересным. Автор, анализируя омонимические особенности слов «бар»,

«дӯш», «ком» и т.п., рассматривает круг их семантических особенностей на материале толковых словарей.

Вторая глава диссертации под названием «Роль соматических слов в словообразовании и словосочетаний и их употребление в поэзии Камола Худжанди», состоит из трех разделов. В разделах этой главы анализируются производные, сложные и смешанные слова, основной корень которых составляют соматизмы.

В третьей главе диссертации под названием «Словосочетания с соматизмами в поэзии Камола Худжанди» в трех разделах анализируются различные особенности соматизмов творчества поэта, как роль соматизмов в составе синтаксических словосочетаний, устойчивых словосочетаний и в мистических понятиях.

М.А. Сабирова первоначально даёт обширную информацию о синтаксических словосочетаниях, которые состоят из соматизмов, потом излагает свою точку зрения об их семантических свойствах. Научные исследования, посвященные в направлении лексико-семантического анализа соматизмов таджикского языка [см. Муминов А. *Полисемия в таджикском языке*, АКД – Душанбе, 1972, 21с.; Маҷидов Ҳ. *Забони адабии ҳозираи тоҷик*.-Душанбе, 2007 и т.д.] дают обширную теоретическую информацию об их содержательных полисемических особенностях. В данной диссертации эти произведения не были учтены в достаточной мере, в результате чего при анализе свободных синтаксических словосочетаний упущена роль метафоры. Словосочетания типа **гӯши чон, дандони шона, дасти ачал, коми чон, рухсори шамъ ...**[см. диссер., 138] в научных стилистических произведениях, называются метафорическими оборотами, и значительно отличаются от свободных синтаксических словосочетаний, поскольку в их составе соматизмы приобрели многозначное свойство [см. Камолиддинов Б. *Забон ва услуби Ҳаким Карим*. Душанбе.-Ирфон, 1967, 137с.].

Исходя из материалов второго раздела исследования выясняется, что М.А. Сабирова глубоко осознаёт важную особенность соматизмов в образовании

фразеологических единиц, в результате чего в многочисленных примерах подчеркивает роль Камола Худжанди в их использовании в составе устойчивых словосочетаний. Диссертант М.А.Сабилова, как и в первой главе диссертации, классифицирует фразеологические единицы на две группы, описывает особенности фразеологических единиц поэзии Камола Худжанди, связанных с наружными соматизмами (*сар, чаим, даст, лаб, зулф, қад*) и внутренними (*дил, чигар, чон*).

Примечательно, что диссертант М.А.Сабилова указывает на неповторимый литературный талант поэта в уместном использовании фразеологических единиц таджикского языка, которые состоят из соматизмов. Описывая талант поэта в образовании фразеологических единиц со стилистическими свойствами как *қанди даҳан* (сахар рта), автор подчеркивает: “Словосочетание *қанди даҳан* (сахар рта) являясь синтаксическим синонимом слова *қандзабон*, используется как индивидуальное образование, для выражения разнообразных оттенков понятия и ему созвучных синонимов... Это особый стиль и особая манера мыслей разнообразным способом” [см. диссер., 158].

Диссертант М.А.Сабилова проанализировала стилистическо-индивидуальные особенности таких типов фразеологических единиц, но к сожалению, не описала их лексические значения.

Например, не определено смысловое значение словосочетания *қанди даҳан*, приведенное в нижеследующем бейте. На наш взгляд, целью поэта в данном случае является описание слова «бӯса» (поцелуй):

*Қанди даҳанат шарбати хосе, ки зи лаб сохт,
Дидан натавон, хоса чашидан кӣ тавонад?
Сахар твоего рта особый шербет, который создан из губ,
Увидеть его невозможно, тем более кто может попробовать.*

[см.диссер., 158].

Соматизмы в поэзии Камола Худжанди кроме тех значений и задач, которые подвергнуты лексико-семантическому, морфологическому и синтаксическому анализу и исследованию в данной диссертационной работе,

также широко использованы в значении различных суфийских и мистических значениях. Диссертант на основе материалов научных произведений, словарей и толковых словарей широко комментирует сферу терминологического использования соматизмов в поэзии Камола Худжанди, своевременно подчеркивает: *“... в мистическом мышлении поэта исконно таджикские соматические слова, основное значение которых в мирском осмыслении противоречили их значению в религиозном понимании, полностью преобразовались в мистические термины и образовали единицы с новым значением и стилем”* [см. диссер., 167].

Таким образом, диссертант на основе приобретенных теоретических знаний, анализируя и исследуя соматизмы, завершил фундаментальную научно-исследовательскую работу в сфере одного понятия—соматизма на материале поэзии Камола Худжанди и сумел доказать, что эта группа слов имеет обширную сферу употребления в таджикском языке, является активной по лексико-семантическому значению и играет важную роль в образовании фразеологических единиц, производных и сложных слов, а также в образовании свободных синтаксических словосочетаний. Данное исследование еще раз доказывает, что причина такой многофункциональности соматизмов обосновывается тем, что они в основном являются исконно таджикскими словами и по этой причине воздействуют на все стилистические особенности языка.

Диссертант М.А. Сабирова излагает выводы своей диссертации на 5 страницах (ст. 168-172), результаты своей диссертационной работы подытоживает в 16 пунктах, приводя свои научные размышления и заключения о каждой главе, разделе и подразделе. Заключение диссертации отражает результат работы исследователя и научные достижения М.А. Сабировой.

Характеризуя проведенное исследование в целом, следует отметить некоторые недочеты работы и высказать свои пожелания:

1. Следует обратить внимание на перевод. Названия некоторых книг и понятий переведены неправильно: “История литературного таджикского языка (стр. 23) (История таджикского литературного языка), “Грамматика

современного литературного таджикского языка” (стр. 28) (Грамматика таджикского литературного языка), “Поэтический словарь Камола Худжанди” (стр. 100) (Словарь поэзии Камола Худжанди), классической таджикской литературы (92), (таджикской классической литературы); иногда названия книг приведены в диссертации с переводом, а в некоторых случаях приведены без перевода на русский язык – “Слово Камола” (стр. 7, без перевода), “Каломи Камол” (Слово Камола) (стр. 10, с переводом), в тексте диссертации названия книг на русском языке приведены в аббревиации, однако в списке цитированной литературы приведено их полное название на таджикском языке ССКХ (стр.23), на стр. 31, 43, 60 дан неправильный перевод стихов.

2. Считаю целесообразным обратить внимание на стр. 43, стр.79, где исторический предлог “бад-он” и исторический предлог “бад-ин” переведены как семантические слова “плохо” и “беда”.

3. На стр. 22 исконно таджикское слово “зону” введено в группу заимствованных арабских слов, что является спорным.

4. На стр. 31 во второй строке имеет место погрешность, правильная форма которой является “Гарди савдои ту аз домани чон афшонем”. На 126 стр. также приведен неправильный бейт, правильная форма которой должна быть следующей:

Дорӣ аз он ду соид пурсим остинҳо,

Аз дилбарон кӣ дорад з-ин дасту дастгоҳе.

5. На стр. 34 из десяти значений слова “сар” приведено только одно значение. На стр. 38 не проанализировано семантическое соотношение слов в обороте “мӯй ва миён”.

6. На стр. 60 словосочетание “рух мат” (термин *шоҳмот*) приведено в форме “рухмат”, что способствовало неправильному переводу бейта.

7. Слово “мизоҷ” (на стр. 77) введено в группу соматизмов, что не очень правильно. Поскольку “мизоҷ” это эмоциональное состояние человека, но не часть его тела.

8. Иногда имеют место недочёты при изложении лексического и терминологического значения слова. Например, на стр. 35 слово “чехра” названо термином, тогда как оно является книжным и литературным синонимом слова “рӯй”. На стр. 36 написано: “*Камоли Хучанди использовал этот термин с арабскими синонимами **симо, сурап, шамоил** в своей поэзии для изображения внешнего вида человека*”. По нашему мнению, понятие *термин* не может быть синонимом и многозначным.

9. На страницах 77 и 104 приводится одна и та же цитата А. Насриддинова без каких либо изменений.

10. Следует подчеркнуть несоразмерность глав диссертационной работы. Вторая глава диссертации состоит всего из 14 стр. (121-135), что является незначительным по объёму.

11. При анализе полисемической особенности соматизмов на стр.138 имеет место такая погрешность, как множественное число метафорических оборотов, они анализируются как свободные синтаксические словосочетания.

12. В приведенных таджикских примерах на стр. 9, 11, 12, 26, 33, 34, 38, 53, 57, 66, 82, 86, 165 имеются орфографические погрешности, на стр. 15 не соблюдены требования по междустрочным интервалам. Также имеются некоторые погрешности в списке цитированной литературы.

Однако указанные замечания ни в коей мере не снижают значимости выполненной работы. Автор проделал большую кропотливую работу по исследованию соматизмов.

Структура и содержание автореферата соответствует всем требованиям ВАК РФ и отражает основное содержание проведенной исследовательской работы. В автореферате диссертации вкратце проведены анализ и исследование всех лексико-семантических, морфологических и синтаксических свойств и особенностей соматизмов в поэзии Камола Худжанди.

По теме диссертации опубликованы статьи, в которых отражены проблематика, содержание и важнейшие результаты проведенного исследования.